



# Zweibrücken

Une ville aux multiples facettes



Rosenstadt | ZWEIBRÜCKEN

Place ducale (*Herzogplatz*)



Selon une coutume fort répandue au XVIII<sup>e</sup> siècle, la construction de la Place ducale (*Herzogplatz*) fut financée par une loterie. Les fonctionnaires ducaux et les communes durent acheter un billet. Outre des prix en espèces, les gros lots furent les maisons bordant la célèbre place.

## La ville et son cœur

### Lieu & Rencontres

Coulisses attrayantes propices aux rencontres quotidiennes ou décors pour des manifestations spéciales, toutes les places du centre-ville ont un riche passé historique et leur identité propre : la Place du château (*Schlossplatz*) est triangulaire et doit son attrait à l'imposant château ducal édifié dans un style nordique. Place Alexandre (*Alexanderplatz*), des jets d'eau à même le sol créent une effervescence animée. Les terrasses de cafés de la Place Hall (*Hallplatz*) invitent à se prélasser au soleil. Et les enfants s'en donnent à cœur joie dans le nouvel espace de jeu aquatique.

[www.zweibruecken.de](http://www.zweibruecken.de)

Hallplatz – ou „Sauplacken“



Jeux d'eau au centre-ville



Place du château ducal



Espace aquatique



Course hippique à l'hippodrome



Une ville fleurie



Terrain de jeu aquatique au cœur de la ville



# La ville et sa nature

## Eau & Chevaux

Étalons dynamiques et poulains affectueux – ça bouge au Haras régional (*Landgestüt Zweibrücken*) : courses hippiques, tours en calèche, cours d'équitation et de voltige équestre, sans oublier le grand gala équestre.



Cours d'équitation au Haras régional

Un espace de vie agréable pour l'homme et l'animal. Les espaces verts de la ville ont une longue tradition. Le jardin du château, la Roseraie (*Rosengarten*) et les allées de la Schwarzbach témoignent d'une culture horticole établie depuis le XVI<sup>e</sup> siècle.

Avec son nouvel espace de jeu aquatique, ses tribunes de grès bordant la rivière et ses jeux d'eau dans la zone piétonne, Zweibrücken mérite bien son appellation « Ville au bord de l'eau ».

Le duc Christian IV a créé le Haras régional (*Zweibrücker Landgestüt*) au XVIII<sup>e</sup> siècle. Le haras, les manèges et l'hippodrome se trouvent en plein cœur de la ville – les chevaux font partie intégrante de Zweibrücken.

[www.landgestuet-zweibruecken.de](http://www.landgestuet-zweibruecken.de)

Arbres bordant la Schwarzbach



Jeux d'eau dans la zone piétonne



Des roses splendides



Étang de la roseraie



Jardin Rücker



Visite guidée

# La ville et ses roses

## Roses & Jardins

La Roseraie (*Rosengarten*) propose des activités variées – concerts, pique-niques, journées de la rose (*Rosentage*), marchés horticoles, séminaires et visites guidées. Dans le cadre de la « Fête des 1 000 lumières », le jardin entier respendit à la lueur des bougies.



Pique-nique au parc



Fête des 1 000 lumières

Oasis verte de 45 000 m<sup>2</sup> située à deux pas du centre-ville, la Roseraie (*Rosengarten*) est depuis plus d'un siècle un pôle d'attraction pour les visiteurs du monde entier. Plus de 1 500 espèces et variétés de roses agrémentent un espace élégant et soigné de bosquets, de fleurs et d'étangs. La Roseraie héberge une grande tribune de manifestations, des jardins à thèmes, un petit musée de la rose et le café « Dornröschen ». En plus de la Roseraie sauvage (*Wildrosengarten*), du jardin Rücker et du monument horticole baroque, la Roseraie constitue l'une des étapes du voyage horticole de Zweibrücken.

[www.rosengarten-zweibruecken.de](http://www.rosengarten-zweibruecken.de)



Dans l'espace récréatif de la Faisanderie (*Fasanerie*), les ruines témoignent de l'ancien domaine rural *Tschifflick*, construit aux environs de 1714 et ancienne résidence d'été du roi de Pologne en exil Stanislas Leszczynski. Aujourd'hui, un sublime monument horticole baroque arbore trois niveaux de terrasses et sa « Colline de la trompette » (*Trompetenhügel*).

Face au Romantik-Hotel Landschloss Fasanerie avec son aire de jeux et son bassin d'hydrothérapie Kneipp, se trouve la roseraie sauvage et son sentier de randonnée premium, appelé la « Chasse aux faisans » (*Zweibrücker Fasanenjagd*).

[www.zweibruecken.de](http://www.zweibruecken.de)

Roseaie sauvage

Les précurseurs de la rose moderne poussent dans un cadre sauvage et romantique. Dans ce musée de la rose vivant, des variétés anciennes et des cultivars qui ne sont plus vendus depuis longtemps, racontent l'histoire de la culture des roses.

Étang miroir

## La ville et son roi

Roses sauvages & Exil & Mets exquis



Monument horticole baroque Tschifflick





Fête de la Ville

Lorsque près de 80 artistes et groupes musicaux produisent 200 heures de musique sur neuf scènes et que tous les souhaits sont comblés par plus de 150 buvettes et stands, cela signifie la Fête de la Ville (*Stadtfest*) !



Des manifestations tout au long de l'année. En voici un petit florilège : le cortège de Carnaval avec le « Fou du duc » (*Herzogsnarren*), le spectacle de théâtre de rue (*Strassentheater-Spektakel*) avec des musiciens de rue et des artistes déambulateurs, la grande fête foraine (*Turnerjahrmarkt*) avec d'innombrables manèges, la Journée des enfants, la grande Fête de la Ville (*Stadtfest*), la Journée des Sarrois (*Saarländertag*), de nombreux vide-greniers, les soirées after-work avec musique live, Halloween et, pour finir, le marché de Noël.

[www.zweibruecken.de/veranstaltungen](http://www.zweibruecken.de/veranstaltungen)

## La ville et ses fêtes

Animations & Choses à voir



Journée des Sarrois au centre-ville



Artistes déambulateurs de Boulogne-sur-Mer



Théâtre de rue



Spectacle classique & équestre au haras



Concerts à la Festhalle



Journée musicale des enfants

« Les cerises de Tschifflick » : la femme de chambre du duc propose une visite guidée du monument horticole baroque à la Faisanderie (*Fasanderie*). Elle dévoile les joies et les peines du bon vivant Stanislas Leszczyński et l'histoire fatidique de sa famille – joie de vivre, intrigues, nostalgie et espoir... de quoi en faire un film !

# La ville et sa culture

## Enfants & Cerises & Costumes



« Les cerises de Tschifflick »

Zweibrücken vue du haut : visite guidée pour enfants



Festival Euroclassic



Le festival de musique franco-allemand Euroclassic est un régal pour les oreilles. Des artistes prestigieux offrent une culture musicale au sommet de son art. Pour les spectacles de théâtre, de danse et comiques, le rendez-vous est à la Salle des Fêtes (*Festhalle*). La relève est assurée grâce aux écoles d'art et de musique de la ville. Des ensembles actifs, tels la Fanfare municipale (*Stadtkapelle*), différents groupes de danse et de folklore, des chorales, des compagnies théâtrales et comiques ainsi que des formations dans les styles musicaux les plus divers soulignent la richesse de la vie culturelle.

[www.zweibruecken.de/theaterundkonzerte](http://www.zweibruecken.de/theaterundkonzerte)

Pour élargir son horizon, rien de tel que les visites guidées de la ville avec sa tradition baroque et son Haras régional, du musée de la ville, des excursions dans les prés et forêts du parc naturel Pfälzerwald et des Vosges du Nord. Selon les goûts, les déplacements se feront à pied, en calèche, à cheval ou sur une barque. Une visite guidée de la Bibliotheca Bipontina, l'ancienne bibliothèque des ducs, est également possible.



Porcelaine de Zweibrücken au musée de la ville

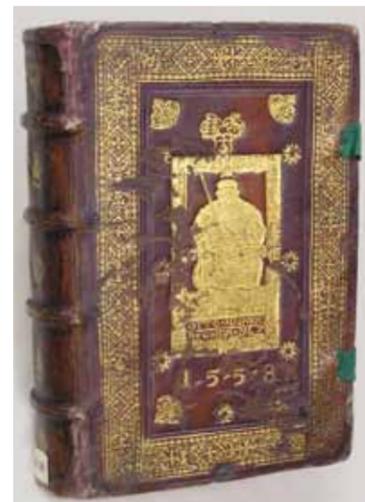
En plus des anciennes représentations de la ville, le musée de la ville abrite une exposition permanente sur l'histoire de Zweibrücken et l'exposition « Schau!Platz Freiheit » (*Scène de la Liberté*), en mettant l'accent sur l'apogée de la ville à l'époque baroque et les débuts du mouvement démocratique du district de Sarre et Palatinat.

# La ville et ses histoires

Découvrir & Comprendre



Au musée de la ville



Bibliotheca Bipontina



« Schau!Platz Freiheit »



Musée de la ville dans la Petrihaus

L'histoire passionnante et mouvementée de l'ancienne résidence ducal a été explorée et transmise par de nombreux historiens et citoyens. Aujourd'hui, l'histoire de Zweibrücken est divulguée par des guides touristiques engagés.

[www.zweibruecken.de/museum](http://www.zweibruecken.de/museum)

En 1994, dans le cadre de sa reconversion, un campus de l'université de Kaiserslautern a été aménagé dans les anciennes casernes de l'armée américaine. Aujourd'hui, des étudiants de plus de 50 pays passent leurs diplômes sur le site universitaire de Zweibrücken.



Observatoire de Zweibrücken

Repeint en 2018, l'observatoire de l'association des sciences naturelles sur le campus universitaire ressemble désormais au droïde R2-D2 de la saga Star Wars.



Serment solennel



Campus universitaire de Zweibrücken

Le site universitaire de Zweibrücken se distingue par ses innovations dans les domaines de la technologie d'information, de communication et des micro-systèmes ainsi que dans les secteurs de croissance que sont la biotechnologie et la technique médicale. [www.hs-kl.de](http://www.hs-kl.de)

Les entreprises d'ingénierie mécanique, et notamment les filières sidérurgiques et métalliques, font partie du paysage industriel de Zweibrücken. Mais aussi l'armée allemande, le Tribunal de grande instance au Château ducal, de nombreuses écoles et bon nombre de prestataires de service offrent des possibilités de formation et d'emploi dans toute la région. [www.zweibruecken.de/wifoe](http://www.zweibruecken.de/wifoe)

## La ville et sa science

### Site & Université



Tadano Demag Germany GmbH



Roue radiale, TLT-Turbo



Zweibrücken Fashion Outlet

## La ville et sa vie

### Shopping & Plaisir

Zweibrücken Fashion Outlet : l'un des plus grands magasins d'usine d'Allemagne. Plus de 130 boutiques attrayantes proposent des produits de mode et lifestyle tendance de marques réputées.

Les commerces de détail, les cafés et bistros de la zone piétonne invitent au shopping. Le marché hebdomadaire regorge de produits locaux et frais, les vide-greniers organisés régulièrement sont l'occasion de dénicher des vieilleries rares et de profiter de bonnes affaires.

[www.gemeinsamhandel-zw.de](http://www.gemeinsamhandel-zw.de)  
[www.zweibrueckenfashionoutlet.com](http://www.zweibrueckenfashionoutlet.com)



Marché aux puces au Schlossplatz



Glacier au centre-ville



Marché hebdomadaire au Alexanderplatz



Piscine aqualudique « Badeparadies »



Zweibrücken compte plus de 60 associations sportives. Les nombreux complexes sportifs proposent des activités séduisantes pour tous âges et niveaux : stade de *Westpfalz*, courts de tennis, piscine aqualudique (*Badeparadies*) avec bassin à vagues, piscine extérieure, patinoire *Ice Arena*, manèges

équestres et hippodrome du Haras (*Landgestüt*), centre de chevaux islandais à Wattweiler, salle d'escalade *Camp 4*, sans oublier les activités de l'université populaire (*Volkshochschule*) ou, en plein air, à vélo et à pied sur les innombrables pistes cyclables et sentiers de randonnée.

[www.zweibruecken.de/freizeit](http://www.zweibruecken.de/freizeit)  
[www.sportinzw.de](http://www.sportinzw.de)

# La ville et ses sports

## Loisirs & Activités

Grâce à ses nombreuses écoles, la ville bénéficie du plus grand nombre d'insignes sportifs de toute la Rhénanie-Palatinat.



Saut à la perche au LAZ Zweibrücken



Saut d'obstacles au haras



Ice Arena / EHC Hornets



Salle d'escalade Camp4



Karthaus



World of Fun



Course de motos



Réserve de biosphère Bliesgau



Une ville au bord de l'eau Guldenschlucht, la « Gorge aux Florins »



# La ville et ses paysages

## Ici & Là

La jeune réserve de biosphère du Bliesgau est une destination de proximité appréciée qui se découvre à vélo ou à pied. La ville de Zweibrücken et la région du Bliesgau se partagent la Guldenschlucht, une impressionnante vallée fluviale abritant à la fois des salamandres maculées et des lunaires annuelles, devenues rares.

Les douces collines du Westrich se trouvent entre la réserve de biosphère du Bliesgau et le parc naturel *Pfälzerwald / Vosges du Nord*. Rien que dans la communauté urbaine de Zweibrücken, il existe cinq zones de protection de la faune et la flore régionales.

Située au carrefour du Palatinat, de la Sarre et de la France, cette région rurale est très appréciée pour ses activités de loisirs, de randonnée et de cyclisme, car la présence d'innombrables arbres remarquables et de monuments naturels transforment le paysage en décor pittoresque unique.

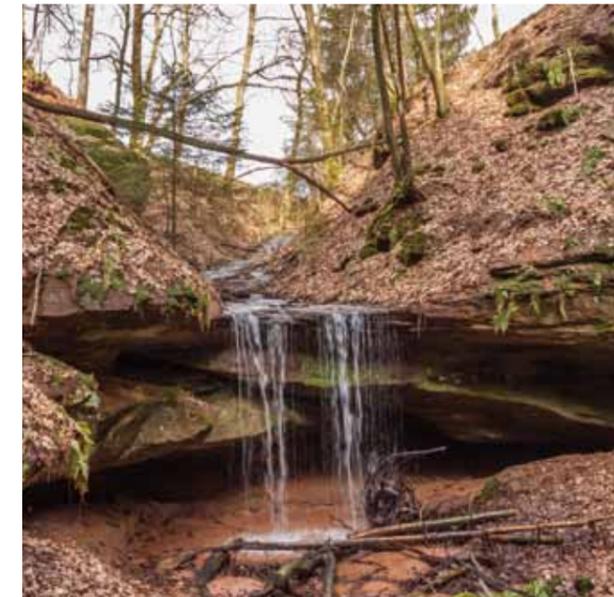
[www.zweibruecken.de](http://www.zweibruecken.de)

École équestre « Saga » de Felsalbtal





Jardin de plantes aromatiques du monastère de Hornbach



Sentier de découverte autour de l'eau à Thaleisweiler



Musée du Cristal à Saint-Louis-lès-Bitche

## La ville et ses voisins

### Frontières & Liberté

Le monastère de Hornbach abrite la tombe de saint Pirmin. L'ancien monastère a été transformé en un hôtel haut de gamme avec un café en plein air et un jardin d'herbes aromatiques. Le musée interactif « Historama » informe les visiteurs sur l'histoire des bâtiments.

Les excursions dans les environs sont un must : la ville monastère de Hornbach avec son centre médiéval offre de nombreuses attractions à ses visiteurs.

La ville universitaire de Hombourg, avec son château baroque de Karlsberg et ses plus grandes grottes de grès bigarré d'Europe, est également fort intéressante.  
[www.zweibruecken.de/ausflugstipps](http://www.zweibruecken.de/ausflugstipps)

En amont, le long de la rivière Schwarzbach, se trouve Thaleisweiler avec son nouveau sentier de découverte autour de l'eau (*Wasserschau Pfad*). Du côté français, les visiteurs admireront la Citadelle de Bitche et le Jardin pour la Paix, le musée du cristal de Saint-Louis-lès-Bitche ou encore le centre d'art verrier à Meisenthal.



Sentier cyclable européen des moulins

À Zweibrücken, l'amitié s'écrit avec un grand A ! Au-delà des frontières. Les villes jumelées sont les meilleurs témoins de cette amitié : Boulogne-sur-Mer dans le Nord de la France, Yorktown à l'Est des États-Unis et Barrie dans le Sud du Canada.

Des rencontres ont lieu régulièrement entre les groupes, les associations et les représentants des villes. Une importance toute particulière est attribuée aux échanges scolaires.

[www.ville-boulogne-sur-mer.fr](http://www.ville-boulogne-sur-mer.fr)

[www.visityorktown.org](http://www.visityorktown.org)

[www.barrie.ca](http://www.barrie.ca)



Boulogne-sur-Mer (Pas-de-Calais)



Barrie (Ontario)



## Bon à savoir

### Faits & Chiffres

## La ville et ses partenaires

Un monde & Des amis

Les fils du duc de Zweibrücken Christian IV faisaient partie du régiment « Royal Deux Ponts » qui a contribué à la victoire dans la bataille de Yorktown en 1781. Cette victoire a donné naissance à l'indépendance des États-Unis d'Amérique.

Yorktown (Virginie)



**Attribution de l'ordre des villes par l'empereur Charles IV 1352**

**Ville-arrondissement depuis le 1<sup>er</sup> mars 1920**

**Population :** env. 36 500

**Situation géographique :**

Latitude nord 49°15'

Longitude est 7°22'

**Superficie totale :** 7.064 ha

**3 crèches**

**19 garderies**

**1 garderie scolaire**

**6 salles de jeu et d'apprentissage**

**8 écoles primaires**

**2 collèges d'enseignement général étendu**

**2 lycées**

**1 école professionnelle**

**2 écoles spécialisées**

**1 université**

**Écoles de musique**

**Cours du soir**

**École des arts pour les jeunes**

**Bibliothèque municipale et pour les jeunes**

**Musée municipal, archives municipales**

**Crédit photos :**

Bibliotheca Bipontina; Bundeswehr; Cristallerie Saint-Louis; Dreßler, Michael; Dubois, Eike; Gamio, Christian Fernandez; Gebauer, Thomas; Hafner, Sabine; Haltner, Thomas; Hartusch, Harald; Hautz, Veronika; Huwer, Christine; Karthaus; Kerth, Klaus; Kloster Hornbach, Kröher, Harald; Landgestüt Zweibrücken; LAZ; Louis, Ralf; Marx, Manfred; Reumann, Jan; Rosengarten Zweibrücken; Schmidt, Claus; Schneider, Mechthild; Stadtwerke Zweibrücken; Steinmetz, Jo; Südwestpfalz Touristik e.V.; Tadano Demag Germany GmbH; TLT; Université Zweibrücken; Verbandsgemeinde Zweibrücken-Land; Ville de Barrie; Ville de Boulogne-sur-Mer; Ville de Zweibrücken; World of Fun; York County; Zitt, Hubert; Zweibrücken Fashion Outlet

**1<sup>re</sup> édition : 10/2019**

**Éditeur :**

Kultur- und Verkehrsamt  
Maxstr. 1, 66482 Zweibrücken

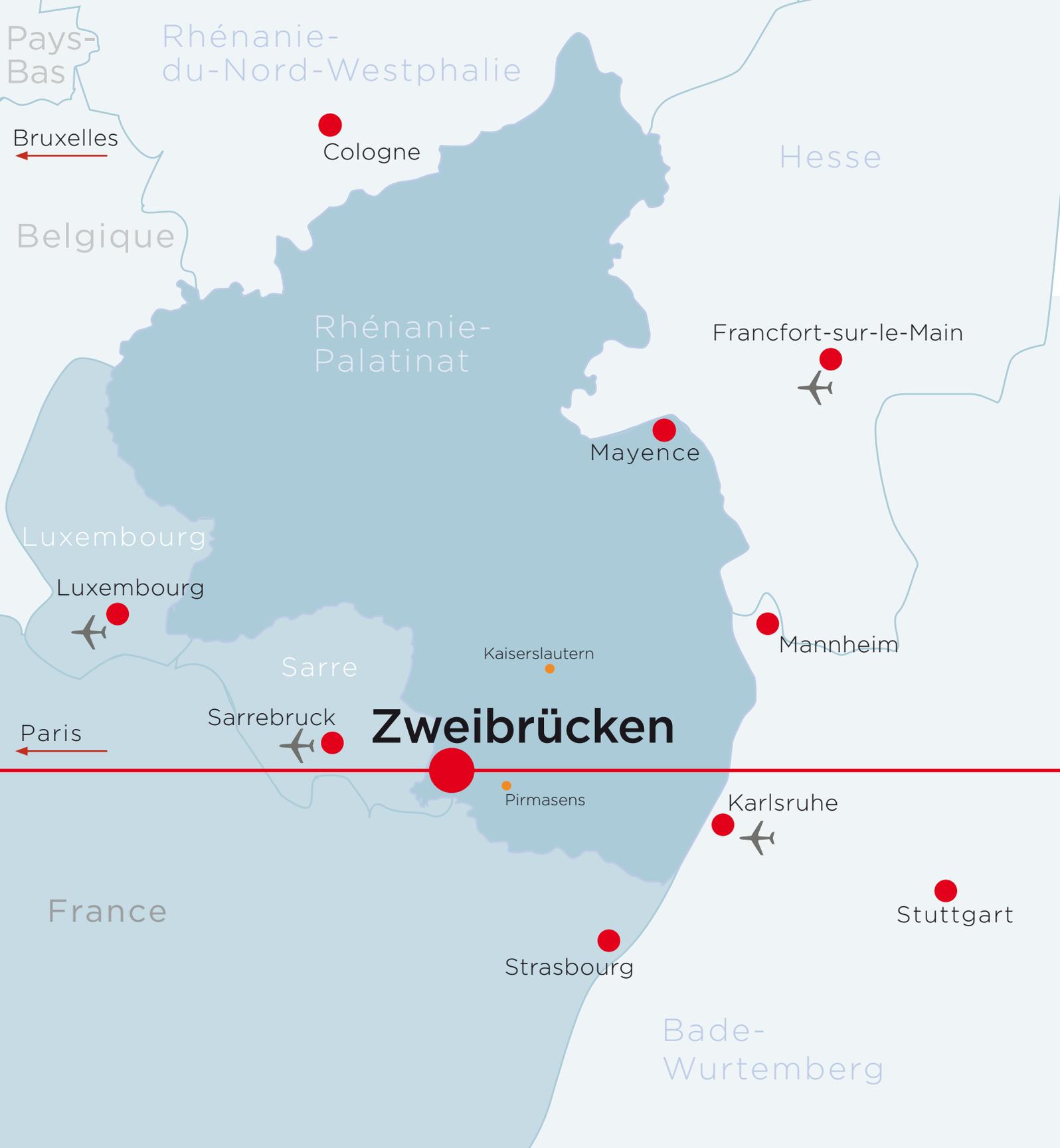
**Conception et mise en page :**

formart culture, Zweibrücken,  
[www.formart.com](http://www.formart.com)

**Impression :** Krüger Druck+Verlag GmbH & Co. KG

**Informations complémentaires :**

Kultur- und Verkehrsamt, Maxstr. 1, 66482 Zweibrücken  
Tél: 0 63 32/871-451 ou -471, fax: 0 63 32/871-460  
[www.zweibruecken.de](http://www.zweibruecken.de), [tourist@zweibruecken.de](mailto:tourist@zweibruecken.de)



## **Rosenstadt** | ZWEIBRÜCKEN

Informations :  
Kultur- und Verkehrsamt  
Maxstraße 1, 66482 Zweibrücken  
Tel: 0 63 32/871-451 ou -471  
Fax: 0 63 32/871-460  
[www.zweibruecken.de](http://www.zweibruecken.de)  
[tourist@zweibruecken.de](mailto:tourist@zweibruecken.de)

Découvrez Zweibrücken au travers des photos panoramiques. Contemplées avec des lunettes VR, elles proposent des vues en trois dimensions.

